

ST JOHN'S LUTHERAN CHURCH
IGLESIA LUTERANA DE SAN JUAN



SELCLCMS



Sunday, September 24, 2023, at 9am
Domingo 24 de septiembre de 2023, a las 9am



Saint John's Evangelical Lutheran Church

6th & N. Vine St., Hazleton, PA 18201

570-459-6423 stjohnshazleton@gmail.com

stjohnshazleton.org

Rev. Gordon Naumann - *Pastor*
Karen Ann Kowalczyk - *Organist*
Dave Trovitch - *Deacon*
Stephen Adamoyurka III - *Acolyte*
Maci Evancho - *Crucifer*

WELCOME TO WORSHIP TODAY!

¡BIENVENIDOS A ADORAR HOY!

It is a joy to worship our Savior, Jesus, with you! In the pews there are blue cards for guests and members. Please fill one out and the ushers will collect them after the offering. And if you are looking for a church home, you've just found it!

¡Es un gozo adorar a nuestro Salvador, Jesús, contigo! En los bancos hay tarjetas azules para invitados y miembros. Por favor, llene uno y los ujieres los recogerán después de la ofrenda. Y si estás buscando una casa de iglesia, ¡la acabas de encontrar!



To Our Visitors A Nuestros Visitantes



What is Communion/the Lord's Supper? ¿Qué es La Comunión/La Cena del Señor?

Como miembros del Sínodo de Missouri de la Iglesia Luterana, los miembros de la Iglesia Luterana de San Juan se aferran a la comprensión bíblica e histórica de la sagrada comunión; que en este sacramento el pan y el vino, habiendo sido consagrados, son el cuerpo y la sangre reales, resucitados y glorificados de Cristo, así como Jesús realmente dijo: "Tomad, comed, este es mi cuerpo", y "tomad, bebe... esta es mi sangre" (Mateo 26:26 ss). La Sagrada Comunión se recibe para el perdón de los pecados, para la unidad con Cristo y para la unidad dentro del "cuerpo de Cristo", que es Su Iglesia. Por eso está reservado para aquellos que tienen una confesión de fe común. Aquellos que comparten con nosotros en esta Santa Cena deben ser miembros de una congregación de la LCMS, o de una congregación en plena comunión con la LCMS, dando así testimonio público de que están de acuerdo con nuestra enseñanza en general y con las siguientes dos enseñanzas en particular:

1. Cuando están consagrados, de nuevo, el pan y el vino de la Cena del Señor son el verdadero Cuerpo y Sangre de Jesucristo, dados a nosotros para la remisión de los pecados.

2. Los cristianos bautizados y confirmados que vienen a la Sagrada Comunión en arrepentimiento y fe, agradecidos por el perdón de Dios, también están comprometidos a ofrecer su perdón personal a todos los demás.

Los invitados que comulguen con nosotros por primera vez deben ver al pastor o a un anciano antes del servicio cuando sea posible, para confirmar que estamos en comunión. Si está interesado en convertirse en un miembro comulgante o si tiene alguna pregunta sobre nuestras creencias y práctica, consulte al pastor.



Sixteenth Sunday After Trinity

Decimosexto domingo después de la Trinidad

Processional Hymn: 785 We Praise You, O God

Himno procesional: 785 Te alabamos, oh Dios

Confession and Absolution – *LSB p.184*

Stand / De pie

Service of the Word

Servicio de la Palabra

Introit - *Psalm 86:1, 7, 12–13; antiphon: vv. 3, 5*

P Be gracious to me, O Lord, for to you do I cry all the day.

C **For you, O Lord, are good and forgiving, abounding in steadfast love to all who call upon you.**

P Incline your ear, O LORD, and answer me,

C **For I am poor and needy.**

P In the day of my trouble I call upon you,

C **For you answer me.**

P I give thanks to you, O Lord my God, with my whole heart,

C **And I will glorify your name forever.**

P For great is your steadfast love toward me;

C **You have delivered my soul from the depths of Sheol.**

C **Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit; as it was in the beginning, is now, and will be forever. Amen.**

P Be gracious to me, O Lord, for to you do I cry all the day.

C **For you, O Lord, are good and forgiving, abounding in steadfast love to all who call upon you.**

Introito - *Salmo 86:1, 7, 12–13; Antífona: vv. 3, 5*

P Sé misericordioso conmigo, oh Señor, porque a ti lloro todo el día.

C **Porque tú, oh Señor, eres bueno y perdonador, abundando en Amor inquebrantable a todos los que te invocan.**

P Inclina tu oído, oh Señor, y respóndeme,

C **Porque soy pobre y necesitado.**

P En el día de mi angustia os llamo,

C **Para que me respondas.**

P Te doy gracias, oh Señor mi Dios, con todo mi corazón,

C **Y glorificaré tu nombre para siempre.**

P Porque grande es tu amor inquebrantable hacia mí;

C **Has liberado mi alma de las profundidades del Seol.**

C **Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo;**

Como fue al principio, es ahora, y será para siempre. Amén.

P Sé misericordioso conmigo, oh Señor, porque a ti lloro todo el día.

C **Porque tú, oh Señor, eres bueno y perdonador, abundando en
Amor inquebrantable a todos los que te invocan.**

Kyrie - LSB p.186

Gloria in Excelsis

Salutation and Collect of the Day

Salutación y Colecta del Día

P The Lord be with you. **C** **And also with you.**

P El Señor esté con vosotros. **C** **Y también contigo**

P Let us pray.

O Lord, we pray that Your grace may always go before and follow after us, that we may continually be given to all good works; through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.

C **Amen.**

P Oremos.

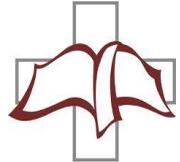
Oh Señor, te pedimos que Tu gracia siempre vaya delante y nos siga, para que continuamente seamos entregados a todas las buenas obras; por medio de Jesucristo, Tu Hijo, nuestro Señor, que vive y reina contigo y con el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y para siempre.

C Amén.

Sit / Sentados

Old Testament Reading – 1 Kings 17:17–24

Antiguo Testamento



P This is the Word of the Lord.

C Thanks be to God.

P Esta es la Palabra del Señor.

C Gracias a Dios.

Gradual – Psalm 102:15–16

P Nations will fear the name of the LORD,

C And all the kings of the earth will fear your glory.

P For the LORD builds up Zion;

C The appears in his glory.

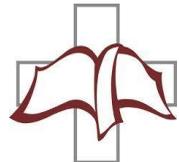
Gradual – Salmo 102:15–16

P Las naciones temerán el nombre del Señor,

C Y todos los reyes de la tierra temerán tu gloria.

P Porque Jehová edifica Sión;

C El aparece en su gloria.



Epistle Reading – Ephesians 3:13–21

Epístola

P This is the Word of the Lord.

C Thanks be to God.

P Esta es la Palabra del Señor.

C Gracias a Dios.

Stand

Alleluia - LSB 190

Holy Gospel – Luke 7:11-17

P The Holy Gospel according to St. Luke, the seventh chapter.
El Santo Evangelio según San Lucas, el capítulo siete

G **Glory be to Thee, O Lord.**
Gloria a Ti, oh Señor.

The gospel is read from the nave
El evangelio se lee desde la nave

P This is the Gospel of the Lord.
Este es el Evangelio del Señor.

G **Praise be to Thee, O Christ.**
Alabado seas, oh Cristo.

Apostles' Creed - LSB p.192

Credo de los Apóstoles

Sit / Sentados

Hymn of the Day: 765 God Moves In A Mysterious Way

Himno del día: 765 Dios se mueve de una manera misteriosa

Sermon: "Raised, Renewed, and Resurrected"

Sermón: "Resucitado, renovado y resucitado"

Stand / De pie

Offertory - LSB p.192

Sit / Sentados

Offering



Stand / De pie

Prayer of the Church

Oración de la Iglesia

Service of the Sacrament

Servicio del Sacramento



Preface - *LSB p.194*

Sanctus

Lord's Prayer

Padre Nuestro



The Words of Our Lord & Pax Domini

Las palabras de Nuestro Señor y Pax Domini

Agnus Dei

Sit / Sentados

Distribution

(Hymns 633 At the Lamb's High Feast We Sing & 547 The Lamb

633 En la Fiesta del Cordero Cantamos y 547 El Cordero)



Stand / De pie

Nunc Dimittis - *LSB p.199*

Thanksgiving & Post-Communion Collect

Acción de Gracias y Colecta Post-Comunión

Salutation, Benedicamus & Benediction

Recessional Hymn: 576 My Hope Is Built on Nothing Less

Himno recesivo: 576 Mi esperanza se basa en nada menos



Like, subscribe, and share the divine service
from the church's Facebook page:

www.facebook.com/stjohnshazleton



LWML BOXES



LWML SUNDAY IS OCTOBER 1ST!

Check out our free app!! Just type LWML and you'll find the logo!

Prayers for Members/ Oraciones por los miembros

We encourage you this week to pray for:

Te animamos esta semana a orar por:

John Belko, Robert Drummond, Frank Gilham, Robert Gould, Pauline Onder, Edward Trovitch, Tom, Sylvia, and Sherry Wargo, Patti Zschunke, Bob Onder, Pat Onder, Irene Beishline, Bill Ray, Lorraine and Jack Ross, Mason Moppin, Lucille Adamoyurka, and Bob Mandak

May the Lord continue to unite and bless us in the faith.

Que el Señor continúe uniéndonos y bendiciéndonos en la fe.

Mission/Vision Statement

Declaración de Misión/Visión

**“We are faith-Growing Followers of Christ,
Reaching out in Response to God’s Love”**

**"Somos seguidores de Cristo que crecen en la fe,
Extendiendo la mano en respuesta al amor de Dios"**